



Instructions for use -  
Guarantee certificate

Mode d'emploi - Certificat de garantie  
Bedrijfshandleiding - Garantiecertificaat

Manual de funcionamiento -  
Certificado de garantía

Istruzioni per l'uso -  
Certificato di garanzia

## Betjeningsvejledning - Garantibevis

Bruksanvisning - garantierklæring

Instrucțiuni de utilizare -  
Certificat de garanție

Керівництво з експлуатації -  
гарантійний сертифікат

## Käyttöohje - takuutodistus

## Navodila za uporabo - Garancijski list

vod na prevádzku - záručný lis

Návod k použití - záruční list

ti útmutató - Garar

Instrukcja obsługi -

swiadectwo gwarancyjne

Upute za rad - Jamstveni list

Инструкция по эксплуатации -

Гарантийная квитанция

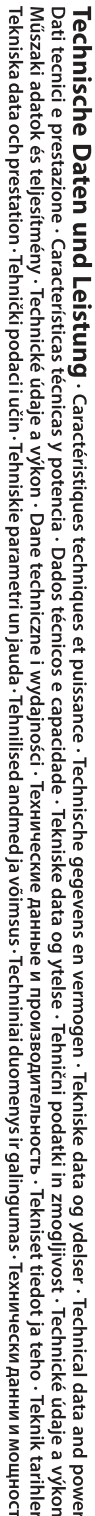
İşletim talimatı - Garanti belgesi

Kasatadjanenla Garantitalonig  
 卡萨达詹尼恩拉 加兰提他隆尼格

产品质量证明书 质量证明书

# SOLAR-Teichbelüfter

## ST200-00



|                 |                        |                         |                          |                             |                                  |                       |                              |                     |
|-----------------|------------------------|-------------------------|--------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-----------------------|------------------------------|---------------------|
| <b>(D)</b>      | Betriebsaufnahme       | Leistungsaufnahme       | Förderhöhe               | Lieferleistung              | max. Tauchtiefe                  | Anschlusskabel        | Schlauchanschluss            | Schutzart           |
| <b>(F)</b>      | Tension d'exploitation | Puissance absorbée      | Hauteur de révolution    | Puissance par litre         | Plongée max.                     | Câble de raccordement | Raccord de tuyau             | Type de protection  |
| <b>(NL)</b>     | Bedrijfsspanning       | Verbruik                | Transporthoogte          | Lievermogen                 | Max. dompediepte                 | Aansluitkabel         | Slangaansluiting             | Type veiligheids    |
| <b>(DK)</b>     | Driftspænding          | Optagen effekt          | Pumpehøjde               | Liekkekapacitet             | Maks. neddykkingsdybde           | Tilslutningskabel     | Slangefikslutning            | Kapslingsklasse     |
| <b>(GB)</b>     | Operating voltage      | Power consumption       | Pump delivery            | Line output                 | Max. immersion depth             | Connecting cable      | Hose connection              | Protective system   |
| <b>(I)</b>      | Tensione in esercizio  | Potenza assorbita       | Altezza di trasporto     | Portata in litri            | Profondità massima di immersione | Cavo di collegamento  | Collegamento tubo flessibile | Tipo di protezione  |
| <b>(E)</b>      | Tensión de servicio    | Consumo de energía      | Altura nominal           | Potencia por litro          | Profundidad máx. de inmersión    | Cable de conexión     | Conexión de manguera         | Modo de protección  |
| <b>(P)</b>      | Tensão de serviço      | Consumo de potência     | Altura nominal           | Capacidade litros           | Profundidade de imersão máx.     | Cabo de ligação       | Ligação de mangueira         | Tipo de protecção   |
| <b>(N)</b>      | Driftspænding          | Driftatt effekt         | Målethøjde               | Litervægt                   | maks. neddykkingsdybde           | Snorakabel            | Slangefiksling               | Type vern           |
| <b>(SLO)</b>    | Pogonska napetost      | Moč                     | Višina transportiranja   | Zmožljivost v litrih        | maks. globlina potapljanja       | Priključni kabel      | Čevni priključek             | Zaščitna vrsta      |
| <b>(CZ)</b>     | přivodní napětí        | odebíratelný výkon      | dopravní výška           | výkon v litrech             | max. hloubka ponoru              | připojovací kabel     | hadicová přípojka            | způsob ochrany      |
| <b>(H)</b>      | Üzem feszültség        | Teljesítményfelvétel    | Szállási magasság        | Literfelvitel               | max. merülési mélység            | Csatlakozó vezeték    | Töréscsatlakozó              | Védetípus osztály   |
| <b>(SK)</b>     | Prevádzkové napätie    | Odoberateľný výkon      | Dopravná výška           | Výkon v litroch             | Max. hĺbka ponoru                | Pripojovací kábel     | Hadicová prípojka            | Spôsob ochrany      |
| <b>(PL)</b>     | Napięcie robocze       | Pobór mocy              | Wysokość pompowania      | Moc litrowa                 | Maks. zanurzenie                 | Kabel sieciowy        | Podłączenie węzłowe          | Rodzaj ochrony      |
| <b>(RUS)</b>    | Рабочее напряжение     | Потребляемая мощность   | Напор                    | Объемная производительность | Макс. глубина погружения         | Соединительный кабель | Шланговое соединение         | Средство защиты     |
| <b>(FIN)</b>    | Käyttöjännite          | Tehonkulutus            | Kuljetuskorkeus          | Telo (litraa)               | Enimmäisuppuussyvyys             | Litsofitto            | Letkiliitin                  | Suojaluokka         |
| <b>(S)</b>      | Driftspänning          | Infekt                  | Transporthöjd            | Liekkekapacitet             | max. djup                        | Anslutningskabel      | Slanganslutning              | Typ av skydd        |
| <b>(HR)</b>     | Pogonski napon         | Primijna snaga          | Uzgon                    | Snaga u litrima             | maks. dubina ronjenja            | Priključni kabel      | Priključak cijevi            | Vrsta zaštite       |
| <b>(LV)</b>     | Darba spriegums        | Patevāmā jauda          | Padēves augstums         | Jauda litros                | Maks. iegremdēšanas dziļums      | Pievienojuma kabels   | Sļūtenes pievienošanas vārs  | Aizsargpētis        |
| <b>(EST)</b>    | toopinge               | Eefektivvõimsus         | Tõstekõrgus              | Litri võimsus               | Maks. süvendussügavus            | Ühenduskabel          | Voolikühendus                | Kaitse liik         |
| <b>(LT)</b>     | Darbinė įtampa         | Naudojamasis galiosumas | Dinaminio slėgio aukštis | Galiosumas litrais          | Maks. parandinio gylis           | Prijungimo kabelis    | Žarnos prijungimas           | Apsaugos laipsnis   |
| <b>(TR)</b>     | İşletme voltajı        | Güç sarfıyatı           | Sek. yüksekliği          | Line performansı            |                                  | Bağlantı kablosu      | Hotutun bağlatısı            | Yalıtım koruma türü |
| <b>(BG)</b>     | Роботно напрежение     | Потребляема мощност     | Височина на подаване     | Линейна мощност             | Макс. дълбочина на потaпване     | Гарьзащит кабел       | Извед за лампу               | Вид защита          |
| <b>(CN)</b>     | 操作电压                   | 功率消耗                    | 扬程                       | 流量输出                        | 最大潜入深度                           | 电线                    | 软管连接                         | 保护系统                |
| <b>ST200-00</b> | <b>6-9VDC</b>          | <b>1,5 W</b>            |                          | <b>max. 120 l/h</b>         |                                  | <b>3 m</b>            | <b>2 m</b>                   | <b>IP 44</b>        |

**GARANTIEURKUNDE • DOCUMENT DE GARANTIE • GARANTIECERTIFICAAT • GARANTIBEVIS • WARRANTY CERTIFICATE**

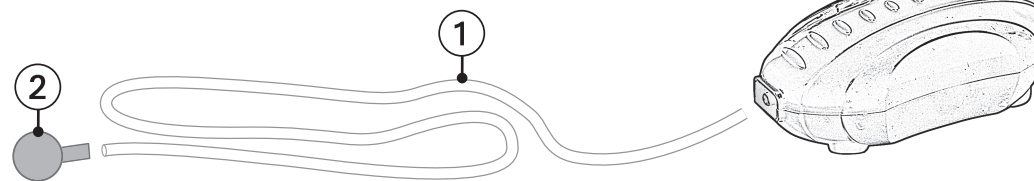
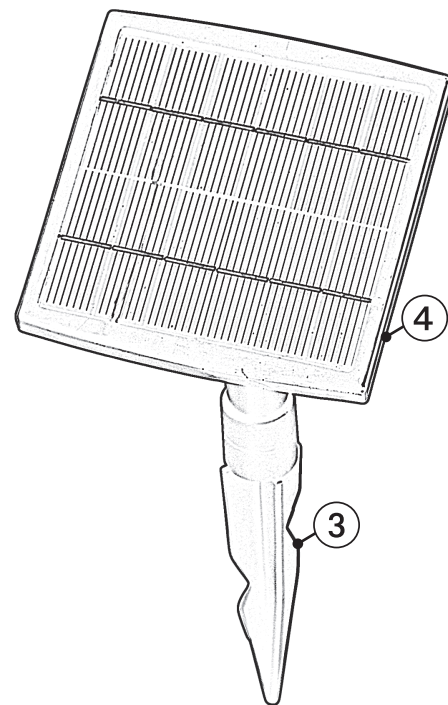
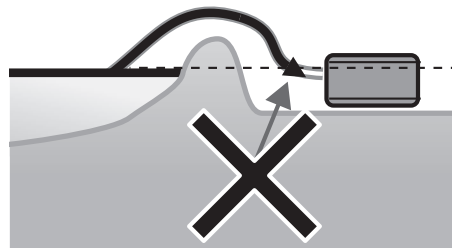
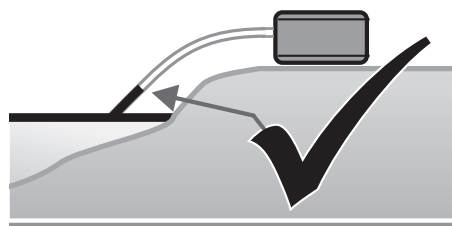
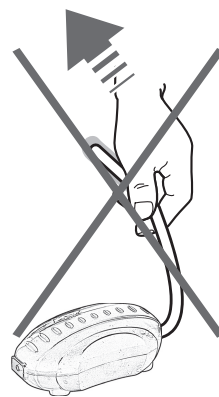
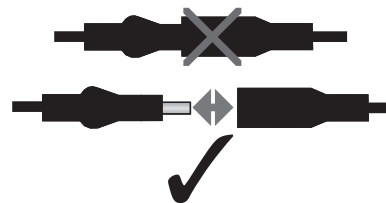
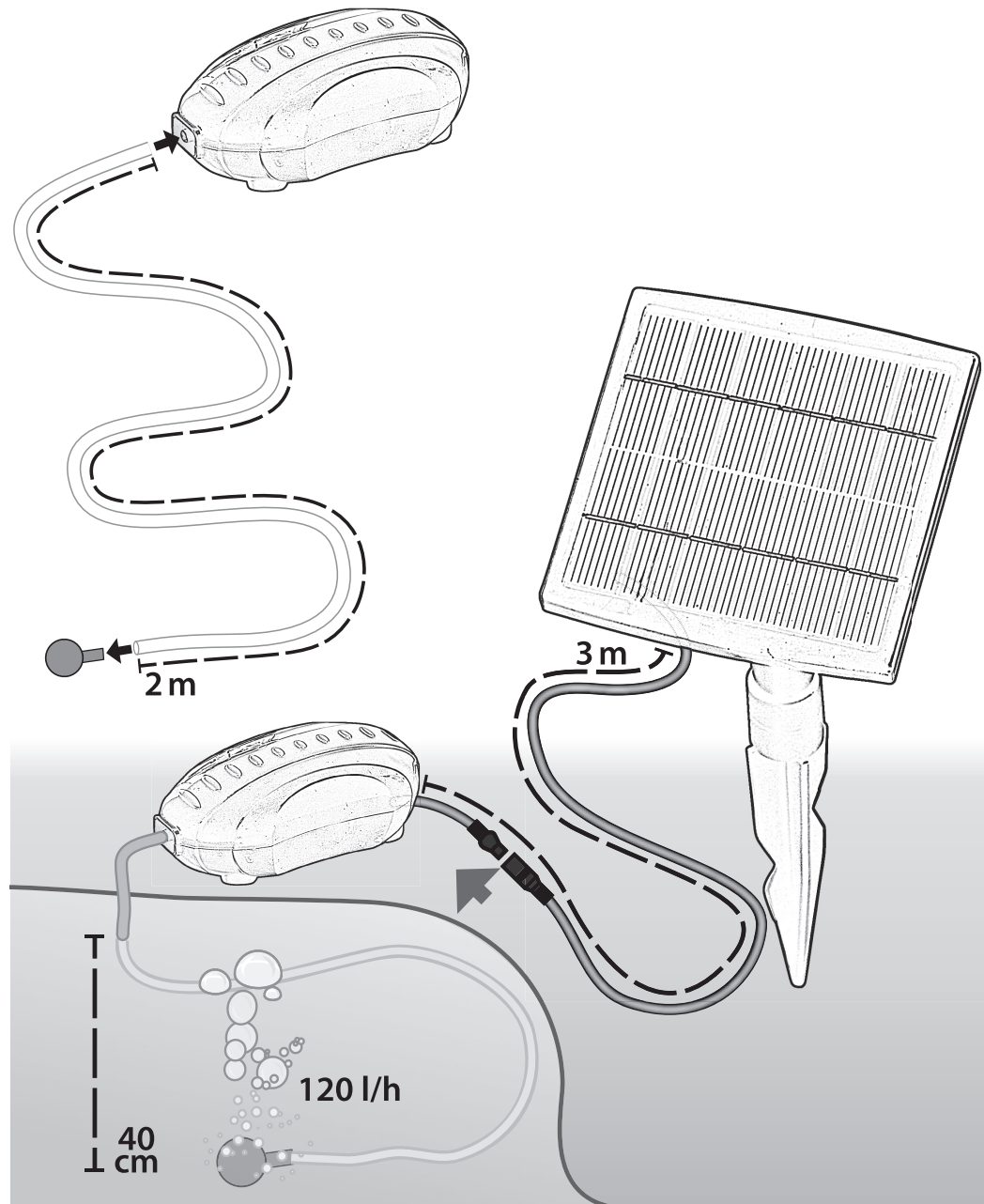
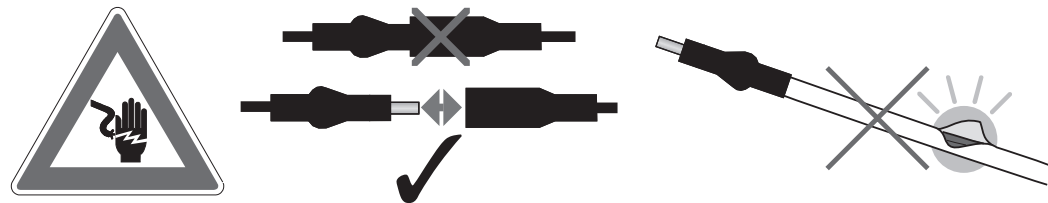
**CERTIFICATO DI GARANZIA • CERTIFICADO DE GARANTÍA • DECLARAÇÃO DE GARANTIA • GARANTIDOKUMENT • GARANCJSKI LIST**

[illegible]

- ① Wir übernehmen für den Inhalt der Garantie Artikel eine Garantie gemäß der beigefügenden Betriebsanleitung-Garantieurkunde für den Zeitraum der eingetragenen Kaufdatum (alternativ: Kaufpreis oder Gültigkeit).  
 ② Nous assumons la garantie de l'article cité ici, conformément aux conditions nommées, pour une durée valable à partir de la date d'achat (alternative : bon d'achat ou reçu).  
 ③ We geven garantie op het genoemde artikel volgens de beschreven voorwaarden voor de vastgelegde tijd na de datum van aankoop (alternatief: aankoopbewijs of aankoopbonn).  
 ④ Wir prägen os en garanti for nævnte artikel i henhold til de hosstående betingelser fra den registrerede købsdato (alternativ: kassebon eller kvittering).  
 ⑤ We assume a warranty for the articles named overleaf according to the terms overleaf for the time period beginning on the registered date of purchase (from receipt or other proof of purchase).  
 ⑥ Per il suddetto articolo prestiamo garanzia in conformità alle condizioni riportate sul retro per il periodo di tempo dalla data di acquisto riportata (in alternativa scoppio o ricevuta).  
 ⑦ Por los artículos citados asumimos una garantía conforme a las condiciones que se nombran para el espacio de tiempo a partir de la fecha de compra (alternativa: recibo de compra o factura).  
 ⑧ O artigo acima mencionado tem uma garantia de acordo com as condições mencionadas para o período após a data de aquisição (alternativa: talão de compra ou recibo).  
 ⑨ Vår ejr en artikel i henhold til vilkårene på forsats side for den artikel som der er specificert. Garantien gælder for tidsrummet fra tidspunktet for købet (alternativt faktura for kjøpet eller kvittering).  
 ⑩ Za prednji navedeni artikeli prevzemamo garancijo v skladu z omenjenimi pogoji za čas od zaklenelega datuma nakupa (alternativno: račun o nakupu ali potrdilo o plačilu).  
 ⑪ Za výrobek uvedený na duhu strane poskyujeme záruku na následující straně na období po zaplacení datu zakoupení (alternativně: kupní doklad nebo stvrzeníka).  
 ⑫ A megnevezett árucikket az alábbiakban megfogalmazott feltételek szerint garanciát vállalunk a bejegyzett vásárlási dátumtól (alternatív: vásárlási blokk vagy számla) számítva időtartama.  
 ⑬ Za výrobok uvedený na druhej strane poskytujeme záruku podľa podmienok uvedených na nasledujúcej strane na obdobie po zapísanom dátumu kúpe (alternatívne: kúpny doklad alebo potvrdenka).  
 ⑭ Pri prejmuvaní výrobku do článku opisovaného v povzdanom tekste, vedúci vyplnením uvedených na čase licenzy ot daty záruky (alternatívne) rastpínke (alebo záručného oz záruke).  
 ⑮ My берем на себя гарантичные обязательства для приведенного ниже изделия согласно приведенным ниже условиям на срок с указанного срока продажи (как вариант: чек или квитанция).  
 ⑯ Käsitöruudella mainitud osat kuuluvad takustime riigini käsitööruudella mainitud ettojeen ruiteissa mekitavä ostoravivastä akteen (vainhoitooikeist; ostosostie tai kiitti).  
 ⑰ Vu garantiet för ovannämnda artikel enligt angivna villkor. Garatin börjar galla vid det angivna inköpsdatumet. (Antingen: köppevis eller kiitto gälle).  
 ⑱ Za navedeni proizvod prevuziamo garanciju prema obilazju ujetima za vremenski period od datuma kupnje (alternativno: račun ili priznanica).  
 ⑲ Garantija Saskaia at takle poradaizajem notebookim meži uzjemamies no prikasnas datuma (alternativi: prikasnas dokumentis vai knits) takle mineto artiklu garantiju.  
 ⑳ Anname toolse garantii vastavalt toodud tingimustele. Garantii algab sissekatmisel ostuküpäravaga (alternatiivselt dokumendiga või koite).  
 ㉑ Uz zemitu purudaju pekte mes suutekamie garantija pagai purudatz sajguss puo pekteis prikpimo datos (rajsrovs prikpimo dokumntose vai kiite).  
 ㉒ Savāminidgeratāindad geresen turicin ymeņu savdardvealan kosgular dogutiusunda šfermsi dan samina tariinden itiben belihbi suen boyuncasgaranti sagūvojuz (alternatif fatuha ve amakuz).  
 ㉓ Noi ne osucām de elemente mentionate pe care sunt justificat în conformitate cu manualul de utilizare de garanție faptă pentru perioada de la data înregistrată de cumpărare sau de primire)  
 ㉔ Не понаме гатания за посочения на обрната страна артикул съгласно приложеното гаранционно свидетелство от инстуркията за работа от нанесената дата на продажба (алтернативно: документ за покупка или квитанция).  
 ㉕ 我们承担保修从收到购买凭证起，保证背面条款在购买注册之日起生效。

**2** Jahre · Ans · Jaar · År · Years · Anno · Años · Anos · Leta · roky · Év · Toça · Vuotta · Godine · Gads · Aasta · metai · Yil · 年份

[illegible]



|       | ①          | ②          | ③          | ④          |
|-------|------------|------------|------------|------------|
| ST200 | ET10-ST20C | ET10-61020 | ET10-ST20B | ET10-ST20A |

## HEISSNER GMBH

Schlitzer Strasse 24 · D-36341 Lauterbach  
Telefon +49 (0) 66 41- 8 65 55 · Fax +49 (0) 66 41/86-2 99  
Internet: <http://www.heissner.de> · e-mail: [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)

- CH** PUAG Do It + Professional AG · Oberebenestrasse 51 · CH-5620 Bremgarten 1  
Tel: +41 (56) 648 88 52 · Fax: +41 (56) 648 88 50 · [www.puag.ch](http://www.puag.ch) · [info@puag.ch](mailto:info@puag.ch)
- ES** **P** FLUIDRA Espana S.A.U. · E/El Nogal n3, Poligono Industrial Los Nogales · E-28110 Algete Madrid  
Tel. +34-916-280792 · Fax +34-916-280805 · [info@fluidra.com](mailto:info@fluidra.com)
- IT** BARZON SRL · Via E. Fermi 1/B · IT-35010 Cadoneghe (PD) · Tel. +39-495 73 75 10 · Fax +39-809 75 68  
[abarzon@barzonsrl.it](mailto:abarzon@barzonsrl.it)
- FR** IRRIGARONNE · Z.I. de Boé · B.P. 100 · 47553 BOE Cedex  
Tel. +33 / 553 774 100 · Fax +33 / 553 960 816 · E-Mail: [agen@irrigaronne.fr](mailto:agen@irrigaronne.fr) · [www.irrigaronne.fr](http://www.irrigaronne.fr)
- BE** **NL** BELCOPET N.V. · Monnikenwerve 127 · BE-8000 Brugge  
Tel. +32 (0) 50 31 50 71 · Tel. +32 (0) 50 31 70 99 · Mail: [info@belcopet.be](mailto:info@belcopet.be)
- DK** **SE** FERNANDO APS · Klokkestøbervej 12 · DK-8800 Viborg  
Tel. +45 86 62 34 46 · Fax +45 86 62 34 51 · e-mail: [kundeservice@fernando-aps.dk](mailto:kundeservice@fernando-aps.dk)
- FI** OGASHI OY · Palovartiantie 20 G28 · FI-00751 Helsinki · Tel. +35 0207 413 880 · Fax +35 893 473 006  
[www.ogashi.fi](http://www.ogashi.fi) · [ogashi@ogashi.fi](mailto:ogashi@ogashi.fi)
- NO** 4HOME AS · Søndreveien 2 G · N-0378 Oslo · Tel. +47 6715 1690 · Mail: [lars@4home.no](mailto:lars@4home.no)
- CZ** **SK** HIPPO · Husova 435 · CZ-26101 Píbram VI · Brezove hory · Tel. +420 (318) 42 21 10  
Fax +420 (318) 40 21 11 · Mail: [info@hippoldt.cz](mailto:info@hippoldt.cz) · [www.heissner.cz](http://www.heissner.cz) · [www.bazenyjezirk.cz](http://www.bazenyjezirk.cz)
- RO** CORALYA · Str. Gh. Ghibanescu, nr. 1 A, parter · Iasi, 700300  
Tel. +40 (322) 800 800 · Fax +40 (322) 800 800 · Mail: [ion@coralya.ro](mailto:ion@coralya.ro)
- BG** AQUACOR & CO Ltd. · 8 Angista Street · 1527 Sofia · Bulgaria  
Tel./Fax +359 2 943 41 08 · Fax +359 8 93 66 82 64 · Mail: [aqua.cor@market.bg](mailto:aqua.cor@market.bg) · [www.aqua-cor.com](http://www.aqua-cor.com)
- PL** CHEMOFORM Polska Sp. z o.o. · ul. Gacka 1 · 41-218 Sosnowiec  
Tel. +48 32 297 71 38 · Fax +48 32 291 97 07 · Mail: [info@chemoform.pl](mailto:info@chemoform.pl)
- HU** TOP QUALITY Bt · 6793 Forráskút, Petőfi S. u.10 · Tel. +36 20 36 46 478 · Fax +36 62 28 76 19  
Mail: [tqgroup@freemail.hu](mailto:tqgroup@freemail.hu)
- GR** AFOI ATHANADIADI O.E. · 2, Kalimnou Str. · 15121 PEFKI-Athens · Tel. +30 210 619 66 90  
Fax +30 210 619 67 27 · [techniki-athinon@otenet.gr](mailto:techniki-athinon@otenet.gr) · [www.techniki-athinon.gr](http://www.techniki-athinon.gr)
- UA** SVIT TEKHNIKY LTD. · 6 Strutinskogo Str., 8th floor · 01014 Kiev / Ukraine · Tel. +38 (044) 501 63 77 ·  
Fax +38 (044) 507 13 47 · [www.heissner.com.ua](http://www.heissner.com.ua)
- RU** BTA Group Ltd · Altufesvskoe shosse, 48 bld.1 · RUS-127566 Moskau  
Tel: +7 (499) 500 33 17 · Fax: +7 (499) 500 33 18 · e-Mail: [info@btagroup.ru](mailto:info@btagroup.ru)
- LT** UAB SCHETELIG LIT · Zirmunu g. 66 · Vilnius LT-09131  
Tel: +370 5 27 37 026 · Fax: +370 5 27 22 902 · e-Mail: [office@schetelig.lt](mailto:office@schetelig.lt) · [www.schetelig.com](http://www.schetelig.com)
- EE** AS SCHETELIG EV · Loomäe tee 11 · Rae tehnopark · EE-75306 Lehmja, Rae Vald Harjumaa · Estonia  
Tel: +372 65 12 950 · Fax: +372 65 12 970 · e-Mail: [schetelig@schetelig.ee](mailto:schetelig@schetelig.ee)
- TR** AYHAVUZ MAK.TES SAN. TIC. LTD. STI · Turaboglu sok. · Sumko sit. No: 3/1 Koztayagi · TR-34736 Istanbul  
Tel. +90 216 463 26 78 · Fax +90 216 464 39 89 · Mail: [ayhavuz@ayhavuz.com.tr](mailto:ayhavuz@ayhavuz.com.tr) · [www.ayhavuz.com.tr](http://www.ayhavuz.com.tr)
- HR** BRUN.KO-PROM D.O.O · Florijna Andraseca 52 · 10000 Zagreb · Kroatien · Tel./Fax +385 1 3096 567  
Mail: [bruno.kovacevic@zg.t-com.hr](mailto:bruno.kovacevic@zg.t-com.hr)
- SL** MIRAN CEBASEK s.p. Servis Hisnih Aparatov · Repnie 21 · 1217 Vodice nad Ljuljano · Slowenien  
Tel. +386 1 833 2126 · Fax +386 1 833 2127 · Mail: [Elektro.cebbasek@siol.net](mailto:Elektro.cebbasek@siol.net)
- GB** CERTIKIN International Ltd · Witan Park/Avenue Two · Station Lande Industrial Estate · Witney/Oxon  
OX28 4FJ · Tel. +44 (0) 1993 778 855 · Fax +44 (0) 01993 778 620 · Mail: [enquiries@certikin.co.uk](mailto:enquiries@certikin.co.uk)
- A** **LV** **BA** HEISSNER GmbH · Schlitzer Straße 24 · D-36341 Lauterbach · Tel. +49 66 41-8 65 55  
Fax +49 66 41/862 99 · [www.heissner.de](http://www.heissner.de) · [info@heissner.de](mailto:info@heissner.de)